

༄༅། །བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤམ་པ་ནི།

The Inexpressible, Ultimate Confession

Invitation and request to be seated

ཨོ། །ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནི། །རྣམ་རྒྱུས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པ་མི་མངའ་ཡང་།

om yeshé ku chok rang shyin kyil khor ni da gyé shyin du trö pa mi nga yang

Om! The supreme wisdom body, the self-existing mandala is like the full moon and has no elaboration.

།ཐུགས་རྗེས་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྤྱོད་པ་མཚན་པ། །འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ།

tukjé nyi sal ö shyin nyom dzé pa dir shek dak la gong shing shyuk su sol

Its compassion appears equally for all, like the light of the luminous sun. Please approach here, consider us, and take your seat.

Paying homage to the three kayas of the peaceful and wrathful mandala

ཁབ་རྗེ་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ། ཁབ་དེ་ཚེན་ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གས་སྐྱ་རིགས་ལྔ་འི་གཙོ།

jöme shérap mi yo chö kyi ku dechen longchö dzok ku rik ngé tso

Immovable dharmakaya, inexpressible prajna, Mahasukha sambhogakaya, lords of the five families,

ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཚེ་རོལ་པའི་ལྷ། ཁི་ཁོ་སྤྱལ་པའི་སྐྱེ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

tukjé tab khé gya ché rol pé lha shyi tro trulpé ku la chak tsal lo

Devas of the vast, compassionate, skilful play, peaceful and wrathful nirmanakaya, we prostrate to you.

The outer, inner and secret offerings

ཁད་རོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྱལ་པའི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྒྲ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས།

ngö su jor dang yi kyi namtrul pé kuntuzangpo lamé chö trin gyi

Whatever real treasures we can gather and those emanated by the mind, unsurpassable offerings clouds
of Samantabhadra,

༄༅། །མཁའ་དགྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཞོན་དེ། །སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

kya ying namdak gya cher yong kö de chi nang sangwé chöpa gyatsö chö

This completely pure and vast array pervading space; we offer these oceans of outer, inner and secret offerings.

The secret blissful offerings

།ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་བླ་ག་ལ། །རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན།

kuntuzangmo sangwé bhaga la gyalwé kyilkhör rap jam ma lü kun

In the secret bhaga of Samantabhadri all the universal mandalas of the victorious ones, without exception,

།འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ། །གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

du dral mé pé ngang du ro chik pa nyimé changchup sem kyi nye gyur chik

Are of one taste in the state of inseparable union. May non-dual Bodhichitta please you.

The commitment to the vow

།སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཚེ། །ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

sem khi rang shyin chö ying namkha che chö nam nam dak yé né ösal shyang

The nature of mind is the great space of Dharmadhatu. All Dharmas are completely pure primordial luminosity.

རྣམ་འགྲོར་ཉིད་དབྱིངས་སྣ་བསམ་ལས་འདས་པའི། །མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

naljor nyi ying ma sam lé dé pe nyam nyi changchub sem la tak tu du

The realm of this yoga transcends thought and speech. I continually bow to Bodhichitta, which is equanimity.

Requesting the wrathful and peaceful deities to listen

།ཨམ། །ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཚེན་ཡེ་ནས་བརྒྱལ་བ་ལ། །མྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ནི།

ah kuzang dzokchen yé né dalwa la chi nang sangwa kö pé kyilhor ni

Ah! Within Ati Samantabhadra, which has prevailed primordially, are arranged outer, inner and secret mandalas.

༄༅། །སྤང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས། །འབྱུང་དང་འབྱུང་འབྱུང་ཡབ་ཡུམ་ལྷུན་རྫོགས་རྣམས།

nang si namdak lka dang lhamö ying jung dang jung gyur yap yum lhun dzok nam

Pure apparent phenomena is the sphere of devas and devis. What has occurred and what will occur are the self-perfection of these lord and lady deities.

།གསང་ཆེན་རབ་དབྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ། །མཁའ་དབྱིངས་གློད་ཡངས་པརྫོ་འབྲིལ་བ་ལས།

sang chen rap gyé zuk chen dak nyi ma kha ying long yang pemo kyil wa lé

The lady herself manifests great secret ultimate joy. Within her pulsing lotus, the vast and infinite realm of space,

།གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །མ་བཙོས་སྒྲོམ་མེད་བྱུང་རྒྱབ་སྦྱིང་པོའི་སྐ།

nyimé tiklé chenpor ösal shyang ma chö trö me changchub nyingpö ku

Luminosity abides as the great non-dual bindu and the simple unadorned kaya of the essence of enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྐྱང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རྒྱུད་ལྷ། །འདུ་འབྲེལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

chir yang nang wa dechen yung droong lha du dral mé pa sangwé kyilkhor dir

Whatever appears is the indestructible devas of mahasukha. In this secret mandala of inseparable union,

The deities of the mandala

འབདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །བྱང་ཆུབ་ལྷམ་དཔལ་སྐོ་བོ་སྐོ་མོའི་ཚོགས།

daknyi chenpo rik nga yab yum dang changchub cham dral tro wo tromö tsok

Are the great lord himself, lord and lady deities of the five families, male and female bodhisattvas, hosts of male and female wrathful deities,

The order of position of the deities in the mandala

དྲོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་ །རིགས་ལྷ་དཔལ་ཆེན་སྐོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ།

dorjé lhamo tsok jé tsok kyi dak rik nga pal chen trogyal yab yum chu

Vajra devis, lords and masters of the assembly. Great glorious ones of the five families, the ten wrathful kings with their consorts,

༄༅། །གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕུག་རྒྱ་སྐོ་མ་བཞི། །ཡེ་ཤེས་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།

né dang yul gyi chak gya go ma shyi yeshé trulpé lha tsok mangpo dang

The four gatekeeper devis of the sacred places—the many wisdom emanation devis,

།མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས། །ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོང་མ།

ma tar jam shing sing tar dung la sok lek nyé tang dzin damtsik jé chö ma

Those who are loving like mothers and affectionate like sisters, who weigh good and evil and pronounce the samaya judgements,

།སྤྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས། །དཔང་གྲུར་རྗེ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

chi nang khandro naljorma yi tsok pang gyur dorjé damchn gong su sol

Assembly of outer and inner dakinis and yoginis—witnesses and vajra samaya holders; please consider us.

The vows of the bodhichitta of aspiration

ལྷོ། ལུགས་ཇེ་གདུང་འཚོ་བ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

hung tukjé dung tsoḅ rigdzin dak chak gi dro wé dön du changchub sem kyé dé

Hung! Descendants of the Compassionate One, we Vidyadharas, arouse Bodhichitta for the benefit of beings.

The vows of the actual bodhichitta

ལྷོ་མེད་གོ་འཕང་བགོད་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར། །བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་བྲིམས་དང་།

lamé go pang drö par ja wé chir tenpa gyatsö sosö dul trim dang

In order to progress to the unsurpassable state we practised the various disciplines of the oceans of teachings;

ལྷོ་གསུང་ལུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་སྦྱོམ་པའི་མཚོགས། །དོ་རྗེ་འདའ་དགའ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར།

ku sung tuk dang nyam jor dompé chok dorjé da ka damtsik ten gyi nyer

The supreme vows, uniting body, speech and mind, the indestructible samaya, not lightly transgressed and necessary to maintain.

༄༅། །ཚི་དང་ཁྱད་པར་ལྷན་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས། །སྲུ་སྲིར་མཐོག་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚལ།

chi dang khyepar lhak pé damtsik nam nga chir nö shing nyer du me so tsal

Those general and extraordinary samayas we accept and swear to preserve now and in the future.

།ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་། །དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཚིས་ཀྱང་།

yun du mi tong da war mi gyi ching dön la göl shyang dok sem ma chi kyang

We will never abandon or transgress them, although we have no intention of straying or turning away on purpose.

The cause of transgression

།གཏོད་བྱ་ལོངས་ཡོད་སྟེ་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས། །ལྷོད་དུ་མ་གྱུར་རྩལ་ཤུགས་རྒྱུང་བ་དང་།

dö ja long yö nyam pé lé lo yi long du ma gyur tsal shuk chung wa dang

Through laziness, thinking that there is ample time to do things later, we are unable to accomplish these and our exertion is weak.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གུར་ཏེ།

she shyin mé den bak mé wang gyur té

Lacking awareness, carelessness controls us.

The details of transgressions

ཁ་སྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱེན་སྐྱུ་བ་གཡེལ་བ་སོགས། ཚུ་བ་སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ།

gom la mi tsön nyen drup yelwa sok tsawa ku sung tukki dam tsik la

Not exerting ourselves in meditation, being inattentive during sadhana practice, and so on, concerning the root samayas of body, speech, and mind,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནི། སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གུར་ཏེ།

tsor dang ma tsor ma rig wang gi ni tonpé ka dang dam lé gal gyur té

By the power of ignorance, knowingly or not, we have transgressed commands and vows from our teacher.

༄༅། །རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་། །སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས།
naljor gang shyik damtsik nyampa dang ké chik tsam yang tré par mi ja shyé

“A yogin should not associate with a samaya corruptor, even for an instant.”

།བཀའ་ལས་བྱུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་ལྷོགས་ཏེ། །གསང་སློབ་འཚོལ་བས་དབྱེ་བས་ལ་དགའ་བ་དང་།
ka lé jung shying de tar ma chok té sang go chöl wé yé sal ka wa dang

Such is the command, but we are unable to observe this. The secret gate is easily missed and so it is difficult to understand things clearly,

།མངོན་ཤེས་མེད་པས་སློན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ། །ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་།
ngön she mé pé kyön chen ma tok té nyam dang tsok dré nyampa kang wa dang

Without the higher perceptions one cannot realize who is at fault. Associating with hosts of transgressors, we have compounded our transgression.

ཁྱམས་དང་སློང་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་། ཁྱམས་ལ་མི་འཛོམ་ཁྱམས་པའི་སློན་ལ་སོགས།

nyam dang nömin nam la chöshé dang nyam la mi dzem nyam pé kyön la sok

Explaining the Dharma to transgressors and improper vessels, not abstaining from transgressions and faults,

ཁྱམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཁྱམས་པ་དེ་དག་གིས།

nyam dang drok shing nyampa dé dak gi

Keeping company with transgressors—by all these transgressions

The effects of transgression

ཁྱམས་གྲིབ་སློན་གྲིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚལ། ཚོ་འདིའི་རྒྱུན་དང་ཡུན་གྱི་སློབ་གྱུར་རྣམས།

nyam drib kyön gyi gö par gyur to tsal tsé di'i kyen dang yün gyi drib gyur nam

Stained by these faults, which are attacks of transgressions: whatever we have committed are hindrances in this life and obstructions for the future.

The confession

༄༅། །རབ་གནོད་འགྲོད་པའི་སེམས་གྱི་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

rap nong gyö pé sem kyi tol lo shak

With a mind of utter remorse and regret we confess.

Purification through absolute means

།བྱམས་པའི་སྤྲུགས་བརྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་། །གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།

jam pé tuk tsé dak la gong né kyang nyi mé ying lé migyur dak kö dé

With loving kindness, please consider us. Establish us firmly in the realm of non-duality.

།དམིགས་མེད་བཏང་སྣོམ་ངང་ཏུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

mik mé tang nyom ngang du shyuk né kyang nyi mé dön gyi tsang pa tsal du sol

Since you abide in the state of non-conceptual equanimity please grant us non-dual ultimate forgiveness.

Purification through relative means

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྒྲོས་ལས་འདས་པ་ལ། །ལྷོ་ཁྲོ་ག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།

dön dam mik mé trö lé dé pa la nam tok gang yang mik par migyur shying

Since absolute truth transcends conception and elaboration, there is no conceptualizing thought whatsoever.

ཀུན་རྫོབ་སྐྱུ་མ་ཅམ་གྱི་དབང་གིས་ན། །ཞོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ།། །།

kündzop gyuma tsam gyi wang gi na nong pa chi na rab nong zö par sol

If due to relative truth, mere illusion, any faults were committed, please forgive us.